

Literary Invention and the Cartographic Imagination

Spatial Practices

AN INTERDISCIPLINARY SERIES IN CULTURAL HISTORY,
GEOGRAPHY AND LITERATURE

General Editor

Christoph Ehland (*Universität Paderborn*)

Editorial Board

Christine Berberich (*University of Portsmouth*)

Jonathan Bordo (*Trent University*)

Oliver von Knebel Doeberitz (*University of Leipzig*)

Catrin Gersdorf (*University of Würzburg*)

Peter Merriman (*Aberystwyth University*)

Christoph Singer (*Universität Innsbruck*)

Merle Tönnies (*Universität Paderborn*)

Cornelia Wächter (*Universität Dresden*)

Advisory Board

Blake Fitzpatrick (*Ryerson University*)

Flavio Gregori (*Ca' Foscari University of Venice*)

Margaret Olin (*Yale University*)

Andrew Sanders (*University of Durham*)

Mihaela Irimia (*University of Bucharest*)

Founding Editors

Robert Burden

Stephan Kohl

Former Series Editor

Chris Thurgar-Dawson

VOLUME 38

The titles published in this series are listed at brill.com/spat

Literary Invention and the Cartographic Imagination

Early Modern to Late Modern

Edited by

Monika Szuba and Julian Wolfreys



BRILL

LEIDEN | BOSTON

Cover illustration: *Carte du royaume d'Amour*, first published in *Recueil des pièces en prose les plus agréables de ce temps*, in 1659, and attributed to Tristan L'Hermite.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Szuba, Monika, editor. | Wolfreys, Julian, 1958- editor.

Title: Literary invention and the cartographic imagination : early modern to late modern / edited by Monika Szuba and Julian Wolfreys.

Description: Leiden ; Boston : Brill, [2022] | Series: Spatial practices : an interdisciplinary series in cultural history, geography and literature, 1871-689X ; volume 38 | Includes index. | Summary: "Literary Invention and the Cartographic Imagination: Early Modern to Late Modern is a wide-ranging, inter- and transdisciplinary approach grounded in the twin rigors of theory and history, which, through close readings of authors from Edmund Spenser to Olga Tokarczuk, and through considered discussions of the ideologies of walking and mapping, in performance art and cultural representation, assesses and analyses the significance of maps to literary texts, and which examines the ways in which the literary maps imaginary and real worlds. Together, the essays demonstrate convincingly the close relationship between text, map and culture"— Provided by publisher.

Identifiers: LCCN 2022029815 (print) | LCCN 2022029816 (ebook) | ISBN 9789004427112 (hardback ; acid-free paper) | ISBN 9789004520288 (ebook)

Subjects: LCSH: Maps in literature. | Cartography in literature. | Literature, Modern—History and criticism. | LCGFT: Literary criticism. | Essays.

Classification: LCC PN56.M265 L57 2022 (print) | LCC PN56.M265 (ebook) | DDC 809/.9332—dc23/eng/20220824

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2022029815>

LC ebook record available at <https://lcn.loc.gov/2022029816>

Typeface for the Latin, Greek, and Cyrillic scripts: 'Brill.' See and download: brill.com/brill-typeface.

ISSN 1871-689X

ISBN 978-90-04-42711-2 (hardback)

ISBN 978-90-04-52028-8 (e-book)

Copyright 2022 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands.

Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill, Brill Nijhoff, Brill Hotei, Brill Schöningh, Brill Fink, Brill mentis, Vandenhoeck & Ruprecht, Böhlau, V&R unipress and Wageningen Academic.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher. Requests for re-use and/or translations must be addressed to Koninklijke Brill NV via brill.com or copyright.com.

This book is printed on acid-free paper and produced in a sustainable manner.

Contents

List of Figures VII

Notes on Contributors VIII

Introduction 1

Monika Szuba and Julian Wolfreys

- 1 The Poet, Voyager, and Cartographer Are 'of Imagination All Compact'
Crossing the Borders of Early Modern Poetry and Cartography 25
Małgorzata Grzegorzewska
- 2 Fragmented Body versus Cartographic Representation
The Early Modern Subject and the Marlovian Transgressors 49
Klaudia Łączyńska
- 3 Marcus the Magnificent
Closure and Resolution in Joël Dicker's The Truth about the Harry Quebert Affair 68
Tom Ue
- 4 'To Deploy an Errant Eye'
Olga Tokarczuk's 'Early Modern' Fantasia 79
Julian Wolfreys
- 5 The Mapping of Empire in Hilary Davies' 'Imperium' 99
Jean Ward
- 6 Mapping and Unmapping the World
Atlas of Remote Islands by Judith Schalansky versus Unmapping Memory. Looking for Hildegard of Bingen by Desmond Graham 117
Olga Kubińska and Wojciech Kubiński
- 7 Charting Milan in Central Asia
Lombard Maps and Asian Toponymy in Luciano Erba's Poetry 137
Samuele Fioravanti
- 8 A 'Monolithic Map/ of We Know Not What'
Alec Finlay's Chorographic Poetics 160
Monika Szuba

- 9 Unseeable Maps
 The Experience of Space in the Blind Walk Performance 177
 Izabela Zawadzka
- 10 Maps, Literature, and Law's Idiocy
 *Literary Tropes as Incentive, Ground and Veil for Taking the
 Commons* 195
 Frans-Willem Korsten
- 11 Mapping the Sacramental
 Inner Circle *by Jerzy Peterkiewicz* 222
 Aleksandra Styszevska
- 12 Camino (Hyper)Real
 California's Cartographic Imaginations 237
 Grzegorz Welizarowicz
- Index of Authors and Works 277

Figures

- 3.1 Dicker and director Jean-Jacques Annaud on the set of *Harry Quebert Affair* (2018). Credit: Metro Goldwyn Mayer Studios 76
- 6.1 Places in southern Germany connected with Hildegard of Bingen as evoked in Graham's poems. (Courtesy Jacek Urbański, GIS Center University of Gdańsk) 130
- 6.2 Places in northern England connected with Hildegard of Bingen as evoked in Graham's poems. (Courtesy Jacek Urbański, GIS Center University of Gdańsk) DARMC Scholarly Data Series 2013–5: *M McCormick et al. – Roman Road Network (version 2008)* 131
- 10.1 and 10.2 Map of Holland in *Cosmographiei oder Beschreibung aller Länder* and in *Theatrum orbis terrarum* (first copperplate) 199
- 10.3 and 10.4 Map of Holland *Theatrum orbis terrarum* (first copperplate) and map of Holland in *Theatrum orbis terrarum* (second copperplate) 200
- 10.5 Visualisation of compass rose and calipper (by the author) 201
- 10.6 'Provisional concept plan and proposal serving the diking of the big water lakes'; the lake of Haarlem milled dry 204
- 10.7 Detail from Leeghwater, 'Provisional concept plan and proposal with the aim of diking of the big water lakes' showing poem and the lion subduing the wolf 205
- 10.8 Science unveiling nature in the frontispiece to Gerard Blasius, *Anatome Animalium*, 1681 209
- 10.9 Chart of several famous polders made by P. van der Keere and L.J. Sinck and published by Hondius in 1633; de Beemster is at the right above 214
- 12.1 1915 Automobile Club of Southern California strip map showing the route of El Camino Real from San Diego to Los Angeles. Courtesy of the Automobile Club of Southern California Archives 256
- 12.2 1915 Automobile Club of Southern California strip map showing the route of El Camino Real from San Luis Obispo to San Rafael. Courtesy of the Automobile Club of Southern California Archives 257
- 12.3 'Historic El Camino Real. The king's highway in California.' Official California Mission Trails Association card. Published by Hubert A. Lowman. Public Domain 258
- 12.4 The 'Mission Bell Marker' interactive map. Discontinued California Department of Transportation *Livability* website. Screenshot by the author, January 22, 2018 262

Notes on Contributors

Samuele Fioravanti

is Assistant Professor of Italian Studies at Hankuk University of Foreign Studies in Seoul, South Korea. He obtained his Master's degree in Contemporary Italian Literature from the University of Milan and received his Ph.D. in Italian Contemporary Poetry from the University of Genoa, Italy. Following a brief visit as a doctoral researcher at the University of Warsaw, Poland, he was Visiting Professor at the University of Granada, Spain, for three years. He regularly teaches Introduction to Contemporary Italian Poetry for the postgraduate master course MasterBook at the IULM University in Milan and works as an editor for the Italian publisher San Marco dei Giustiniani.

Małgorzata Grzegorzewska

is Professor of Literature in the Faculty of 'Artes Liberales,' University of Warsaw. Her work explores the connections among literature, philosophy and theology. Her extensive publications on Shakespeare and English metaphysical poetry include *Herbert and Post-Phenomenology: A Gift for Our Times* (2016) and a study in Polish of religious themes in Shakespeare's plays (*Teologie Szekspira*, 2018). Her most recent book focuses on the conversation between religion and literature in the work of T. S. Eliot (*Eliot's Christianity in a Contemporary Perspective*, 2021). She is the co-editor, with Mark Burrows and Jean Ward, of *Poetic Revelations. Word Made Flesh Made Word* (Routledge 2017), a collection of critical essays in the Power of the Word series.

Frans-Willem Korsten

holds the Chair by special appointment 'Literature and society' at the Erasmus School of Philosophy, and is associate professor at the Leiden University Centre for the Arts in Society (LUCAS). He has published monographs on the Dutch baroque, theatricality and sovereignty, such as *A Dutch Republican Baroque* (Amsterdam 2017), and published extensively on the relation between literature, art, capitalism and law. He was responsible for the NWO internationalization program 'Precarity and Post-Autonomia: The Global Heritage,' together with Joost de Bloois and Monica Janssen (Amsterdam, Utrecht). With Kornee van der Haven, Karel Vanhaesebrouck, and Inger Leemans (Ghent, Amsterdam, Brussels) he was part of a program funded by NWO/FWO under the acronym ITEMPP: 'Imagineering Techniques in the Early Modern Period' – a program that focused on representations of violence. Together with Sara Pola, Bram Ieven, and Sybille Lammes, from Leiden, he is part of an NWO funded program

entitled 'Playing Politics: Media Platforms, Making Worlds.' Together with Yasco Horsman and Tessa de Zeeuw (Leiden) he is working on justice and the role of literature and art at the limits of the law. His latest publication in this context was *Art as an Interface of Law and Justice: Affirmation, Disturbance, Disruption* (Hart 2021).

Olga Kubińska

is a researcher and translator; she is also Associate Professor at the University of Gdańsk. She is Head of Translation Studies Department in English Division. She is the author of the monograph *Przybyłem tu, by umrzeć* [I have come here to die] (Gdańsk 2013) and the editor of *Retoryka umierania. Angielskie mowy pożegnalne doby Tudorów i Stuartów* [Rhetoric of Dying: English Dying Speeches of the Tudor and Stuart Times] (słowo/obraz terytoria 2016), and co-editor of the Polish edition of Margaret Cavendish, *Świat Blasku* [*The Blazing World* by Margaret Cavendish] (Gdańsk, 2019). Co-editor (with Wojciech Kubiński) of the series *Przekładając nieprzekładalne* [Translating the Untranslatable] since 2000; co-editor (with Artur Blaim) of the series 'Bibliotheca Utopiana' since 2018. At present, her research embraces contemporary British literature, Holocaust literature and utopian studies.

Wojciech Kubiński

is a researcher, translator and Professor Emeritus at the University of Gdańsk and The State University of Applied Sciences in Elbląg. He published several books, inter alia, *Reflexivization in English and Polish. An Arc Pair Grammar Analysis* (Tübingen 1987); *In Search of a Frame of Mind. An Introduction to Artificial Intelligence and Cognitive Linguistics*. Coauthors: Roman Kalisz and Andrzej Buller (Gdańsk 1996); *Word order in English and Polish. On the statement of linearization patterns in Cognitive Grammar* (Gdańsk 1999); *Obrazowanie a komunikacja. Gramatyka kognitywna wobec analizy dyskursu* (Gdańsk 2014). Co-editor (with Olga Kubińska) of the series *Przekładając nieprzekładalne* [Translating the Untranslatable].

Klaudia Łęczyńska

is Assistant Professor at the Faculty of 'Artes Liberales' at Warsaw University, where she teaches early modern and modern English drama, seventeenth-century literature and culture and literary theory. Her research interests include early modern poetry and drama, Early Modern Rhetoric and Philosophy of Language. She has published a monograph on Andrew Marvell's poetry and the first Polish translation of Andrew Marvell's country house poem *Upon Appleton House*.

Aleksandra Styszewska

is an Assistant Professor at the University of Gdańsk, Poland. She specializes in 20th-century English literature, with particular focus on religious aspect in novels. She is also interested in the presence of Christian framework in contemporary narratives by women. Some of her publications in the field include *Sacrament and the English Catholic Novel* (2021), 'Artful theology: Sara Maitland's Stations of the Cross' (2016) and "New wine in new bottles": Some Aspects of the Twentieth-Century English Catholic Novel' (2016).

Monika Szuba

is Professor at the the Institute of English and American Studies, University of Gdańsk. Her research is concerned with Scottish and English modern and contemporary literature informed by environmental humanities, with particular interest in phenomenology. She is the author of *Contemporary Scottish Poetry and the Natural World: Burnside, Jamie, Robertson and White* (Edinburgh University Press 2019), editor of *Boundless Scotland: Space in Scottish Fiction* (Gdańsk University Press 2015), and co-editor with Julian Wolfreys of *The Poetics of Space and Place in Scottish Literature* (Palgrave 2019) and *Reading Victorian Literature: Essays in Honour of J. Hillis Miller* (Edinburgh University Press 2019).

Tom Ue

is Assistant Professor in Literature and Science at Dalhousie University. He is the author of *Gissing, Shakespeare, and the Life of Writing* (Edinburgh University Press, forthcoming) and *George Gissing* (Liverpool University Press, forthcoming); the editor of *George Gissing, The Private Papers of Henry Ryecroft* (Edinburgh University Press, forthcoming); and an editor of the journal *Global Nineteenth-Century Studies* (Liverpool University Press, 2022-present). Ue has held the prestigious Frederick Banting Postdoctoral Fellowship and he is an Honorary Research Associate at University College London.

Jean Ward

is a graduate of St Anne's College, Oxford. She has lived in Poland since 1988 and since 1995 has taught English language and literature at the Institute of English and American Studies of Gdańsk University. She is the Head of the Department of Literary Studies in English and specialises in twentieth-century poetry. Her doctoral thesis, published in Polish in 2001, included a discussion of the poetic relationship between T. S. Eliot and Tadeusz Różewicz which led her to an interest in the way that religious questions and religious experience make themselves felt in poetry. Her study *Christian Poetry in the Post-Christian Day: Geoffrey Hill, R. S. Thomas, Elizabeth Jennings* (Peter Lang 2009) developed

from this interest, which more recently has come to include especially the work of David Jones and Kevin Hart. She contributed chapters on Jones' *In Parenthesis* to *Poetic Revelations: Word Made Flesh Made Word. Vol 111, The Power of the Word* (Routledge 2017), which she also co-edited, and to *David Jones: A Christian Modernist?* (Brill 2018). Her work with Gdańsk University Press includes two collections of essays conceived, co-edited and co-authored by her: one in Polish on Eliot's poetry (2015) and one in English on metaphysical aspects of Polish poetry (*Striking the Chords of Spirit and Flesh in Polish Poetry. A Serendipity*, 2016). She co-edited, with introduction, a Polish translation of Michael Edwards' study *Towards a Christian Poetics* (2017) by Monika Szuba. Her latest monograph, *The Between-Space of Translation: Literary Sketches* (Gdańsk University Press, 2020) is the fruit of her long-standing interest in and experience of Polish-English literary relations and draws in the majority of the poets in both languages who have been important to her.

Grzegorz Welizarowicz

is Assistant Professor at the Department of American Studies, Institute of English and American Studies, Faculty of Languages, University of Gdańsk. He also teaches at the American Studies Center at the University of Warsaw. In 2021 he was nominated the Brown Scholar at the History Department Valdosta State University, USA. He is the founding member of the International Border Studies Center at the University of Gdansk, the chair of the Border Studies Group at the English and American Studies Institute at UG. In 2017 he founded Border Seminar, a biannual international. His scholarly interests include Chicano and African American Theater, Latinx Southwestern literature, American music, American Indian philosophy, Polish-American literature, California public memory. He was twice a Fulbright scholar at the Theater Departments at the University of California San Diego and the University of California Santa Barbara. His publications include 'Junipero Serra's Canonization or Eurocentric Heteronomy,' 'American Indian Epistemology in Deborah A. Miranda's *Bad Indians*,' 'Feel like a Gringo: Transnational Consciousness in Los Angeles Punk Rock Songs.'

Julian Wolfreys

is an independent scholar, poet, novelist and musician. He has authored and edited over fifty academic works of criticism and theory, focusing on the nineteenth century, modernism, urban literature, and literary theory, with a particular focus on the work of Jacques Derrida.

Izabela Zawadzka

is a theatre researcher and manager of culture, as well as being a doctoral student at the Department of Theatre and Drama of the Jagiellonian University in Kraków. Her academic interest focuses on walking performances and museal performances. She has curated several walking performances, and in addition has been a co-curator, researcher of city audiosphere and performative city actions, as well as being author and leader of numerous workshops.